



Tsukuba!

No. 5

Julio del 2025

Español

Tema: Acerca de las reglas y manera de montar en bicicletas y patinetes eléctricos

【自転車と電動キックボードの乗り方とルールについて】

※Todos los códigos QR incluidos en esta guía conducen a sitios en japonés. Si desea ver el sitio en otro idioma utilice la función de traducción automática.

¡Utilice de manera segura las bicicletas y patinetes eléctricos!

En Tsukuba muchas personas utilizan bicicletas. Es indispensable para ir al trabajo, colegio, de compras y demás, pero al conducir una bicicleta o un patinete eléctrico, debe respetar ciertas normas de tránsito como conducir un automóvil. En caso de no respetarlas, podría ocasionar o sufrir un accidente.

En esta edición explicaremos detalladamente las reglas básicas para montar en bicicletas, la manera de disponer de ellas cuando dejan de ser necesarias, y los puntos a tener en cuenta al utilizar patinetes eléctricos.

¡Aprendamos mientras respondemos el siguiente cuestionario!

¿Está usando correctamente la bicicleta o patinete eléctrico?
~Reglas que cree saber, pero tal vez no. ¿Cuántas podrá acertar?~

Antes de subirse a la bicicleta

P1: ¿Es mejor para personas que usan bicicletas afiliarse a un seguro? → ¿○ o ×?

La respuesta correcta es ... ○ ¡Afiliémonos a un seguro de bicicleta!

En caso de causar daños materiales y físicos mientras monta en bicicleta, puede que deba pagar una alta suma de compensación monetaria. Por esto, es mejor afiliarse a un seguro. En Tsukuba recomendamos a la gente que monta en bicicleta se afilien a un seguro. Hay casos que el seguro de bicicleta puede ser cubierto por su seguro de automóvil, incendios, escuela o trabajo.

https://www.city.tsukuba.lg.jp/cycle/safety_use/22511.html



Sitio web de la Ciudad de Tsukuba



◆ Si adquiere una bicicleta, inscríbala en el registro de seguridad

Cuando compra o recibe de otra persona una bicicleta, inscríbala en el registro de seguridad. Al inscribirla se vuelve más fácil encontrarla si es robada, por tanto, es más fácil que vuelva a usted. La nueva inscripción al registro de seguridad cuesta 800 yenes.

Para disponer de una bicicleta inscrita en el registro de seguridad, debe eliminar la inscripción en una tienda o comisaría. Cuando le pase su bicicleta inscrita en el registro a otra persona, debe eliminar la inscripción y realizar una declaración de concesión que deje claro quien tiene posesión sobre la bicicleta.

<https://www.ibaraki-bicycleunion.jp/main102.html>



Sitio web del Sindicato de bicicletas de Ibaraki

Reglas cuando monta en bicicleta

P2: No es necesario usar casco al montar en una bicicleta. → ¿○ o × ?

La respuesta es ... × **Usemos casco.**

Más de la mitad de personas fallecidas en accidentes en bicicleta tenían heridas graves en la cabeza. Si no utiliza casco, aumenta la probabilidad de sufrir un accidente grave. Utilice un casco para proteger su vida. Debe elegir un casco que tenga la marca de seguridad SG y usar el casco de manera adecuada ajustándose sobre la mandíbula.

◆Respetemos las leyes de tránsito.

La bicicleta es familiar del "auto". En Japón las bicicletas deben circular respetando las leyes de tránsito como si fueran automóviles. Debe circular de manera segura, respetando los semáforos y señales de tránsito como al conducir un automóvil. Si repite infracciones de tránsito, deberá asistir a "Clases para el conductor de bicicleta".

<https://www.keishicho.metro.tokyo.lg.jp/kotsu/jikoboshi/bicycle/koshu.html>



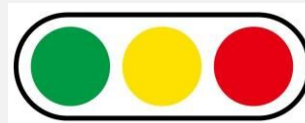
Sitio web del Departamento de policía metropolitana



Maneje por el lado izquierdo de la carretera



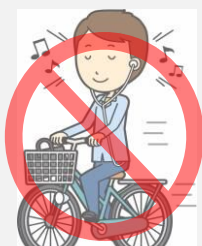
Detengámonos de forma temporal



Respetemos los semáforos



Maneje en una sola fila.



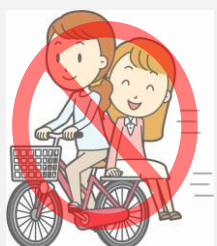
Está prohibido el uso de auriculares o audífonos.



Prendamos la luz cuando oscurezca



Usemos los lugares de aparcamiento



Está prohibido montarse de a dos.



Está prohibido el uso de paraguas mientras circula.



Penalización por conducir utilizando el celular o bajo la influencia del alcohol

Conducir bajo la influencia del alcohol:
Penal de prisión hasta 3 años o multa de hasta 500.000 yenes.

Conducir utilizando el celular:
Penal de prisión hasta 6 meses o multa de hasta 100.000 yenes.

La bicicleta puede circular sobre la acera solo si:

- hay en la acera una señal como la de la derecha,
- conduce un niño menor de 13, adulto mayor a 70 años o persona con movilidad reducida,
- no puede circular por el lado izquierdo de la carretera por obra, pasan muchos vehículos en el camino angosto, u otros casos donde sea peligroso circular sobre la carretera.



▲ En la acera los peatones tienen prioridad. Si circula sobre la acera en bicicleta, circule por el lado de la carretera a una velocidad prudente que le permita detenerse en cualquier momento. No debe impedir el paso a los peatones.

Cuando no necesite más la bicicleta

P3: Puedo dejar la bicicleta que ya no uso en cualquier lugar. → ¿○ o × ?

La respuesta es ... × **Tenga cuidado cuando se mude o vuelva a su país.**

En Japón no puede dejar las cosas que ya no usa en la calle o en frente de su casa. Si se muda o vuelve a su país, debe realizar los trámites para disponer de su bicicleta. Puede dársela a un amigo, llevarla a una tienda de segunda mano, desecharla como "basura voluminosa", etc. Sea responsable, realice alguno de estos trámites y no deje su bicicleta tal como esta.

◆ La bicicleta es "basura voluminosa".

Para desechar una bicicleta en Tsukuba, puede reservar en el "Centro de recepción de basura voluminosa" para que la recojan en un lugar especificado o llevarla directamente al "Sustaina Square". Ambos métodos son de pago.

○ Reservar la recolección en el "Centro de recepción de basura voluminosa"

1. Puede reservar la recolección por teléfono o a través del sitio web.

※ Por teléfono se puede atender en inglés y chino. La web solo está disponible en japonés.

Teléfono: 029-860-2984 WEB: <https://www.city.tsukuba.lg.jp/kurashi/recycle/gomi/1000823.html>

2. Debe comprar el "Ticket de disposición de basura de gran volumen" con la cantidad adecuada y pegarlo en la bicicleta antes del día de la recolección.

3. En el día de la recolección debe dejar la bicicleta en el lugar asignado.

○ Llevarla directamente al "Sustaina Square" (instalación de tratamiento de residuos).

Puede llevarla por si mismo al "Sustaina Square" y desecharla.

Horarios: Días hábiles (8:30-16:30) Sábados (8:30-11:30) Feriados (8:30-12:00 • 13:00-16:30)

En este caso se cobra 130 yenes por cada 10 kg de peso, que deberá abonar **en efectivo** en el lugar. No necesita reserva. Debe llevar una identificación personal que incluya su dirección como la Tarjeta de Residencia u otros.

◆ El abandono de la bicicleta es una gran molestia.

"Bicicletas abandonadas" se refiere a aquellas bicicletas que permanecen por un largo periodo de tiempo en lugares públicos distintos de los estacionamientos. Estas bicicletas serán retiradas por la ciudad, llevadas a un lugar de almacenaje y despachadas al transcurrir un periodo de tiempo determinado. Para recuperarla deberá pagar 1,000 yenes (comisión de almacenamiento).

https://www.city.tsukuba.lg.jp/soshikikarasagasu/kensetsubukoen_shisetsuka/gyomuannai/4/2/1017006.html



Sitio web de la ciudad de Tsukuba

Reglas para montar en patinetes eléctricos

Q: ¿Puede montar en un patinete eléctrico un menor de 16 años? → ¿○ o × ?

La respuesta es... × **Los menores de 16 años no pueden montar en patinetes eléctricos.**

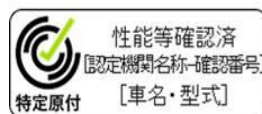
Desde Julio del 2023 existe la categoría de pequeños ciclomotores especificados. Los patinetes eléctricos incluidos en esta categoría pueden ser utilizados por mayores de 16 años sin licencia de conducir.

Antes de circular

◆ Asegúrese de estar cumpliendo las normas de seguridad

Los patinetes eléctricos que cumplen las normas tienen pegados un sticker como el de arriba a la derecha. Para mas información consulte con la web del Ministerio de Territorio Nacional, Infraestructura y Transporte (MLIT).

https://www.mlit.go.jp/jidosha/jidosha_fr7_000058.html



Sitio web del Ministerio de Transporte (MLIT)

◆ Obtenga una matrícula

Presente la declaración del impuesto sobre automóviles ligeros en la oficina de impuestos municipales en el 2^{do} piso de la municipalidad de Tsukuba y obtenga la placa del patinete eléctrico. A los que poseen patinetes eléctricos se les aplica el impuesto sobre automóviles ligeros. Para el registro traiga consigo el “certificado de compra” que demuestra dónde lo compró. También debe realizar un trámite en caso de anulación. Para mas información consulte la web de la ciudad de Tsukuba.

“Sobre impuestos” del sitio web de la ciudad de Tsukuba



<https://www.city.tsukuba.lg.jp/shikikarasagasu/zaimubushiminzeika/gyomuannai/4/1/20406.html>

“Sobre seguros” del sitio web del Ministerio de Transporte



https://www.mlit.go.jp/jidosha/jibaiseki/other_info/e-scooter/index.html

◆ Inscríbase al seguro de responsabilidad civil de automóviles

Las personas que utilicen automóviles, ciclomotores o patinetes eléctricos deben inscribirse al seguro de responsabilidad civil de automóviles.

Si circula sin inscribirse al seguro de responsabilidad civil, puede recibir una pena de hasta 1 año de prisión o multa de hasta 500.000 yenes.

Este seguro ayuda con los gastos médicos y de enfermería en caso de herir a otra persona en un accidente. Si provoca un accidente sin estar adherido a este seguro, deberá pagar todos los gastos médicos de la persona a la que haya herido. La suma puede volverse considerablemente alta, aumentando la carga sobre su economía personal.



P5: Los patinetes eléctricos pueden circular por la acera libremente. → ¿○ o × ?

La respuesta es ... × **Debe circular por el lado izquierdo de la carretera.**

Existen patinetes eléctricos que pueden circular sobre la acera, pero solo cuando haya una señal como la de arriba a la derecha. Cuando circule por la acera, no puede exceder los 6km/h. Priorice el paso de los peatones. Cuando interrumpa el paso de los peatones, debe detenerse por un tiempo. Para más información consulte las “Reglas de tránsito” en el sitio web del Departamento de policía metropolitano. https://www.keishicho.metro.tokyo.lg.jp/kotsu/jikoboshi/electric_mobility/electric_kickboard.html

Las siguientes acciones están prohibidas. Infringir las normas será sujeto a multas y penas



Circular siendo menor de 16 años



Circular bajo influencia del alcohol



Circular mientras usa el celular



Montar de a dos



“Reglas de tránsito” del Sitio web del Departamento de policía metropolitano

Comentario del traductor/ 翻訳者から一言

Después de tanto tiempo sin apenas ver la lluvia llega la temporada donde nos aburrirnos de ella. Donde yo crecí casi no llovía llueve, al punto de que no tengo recuerdo de haber usado un paraguas. Hoy me toca romper esa burbuja de conformidad de la infancia, salir con paraguas en mano y buscar algún rincón en la pieza para secar la ropa. Creo que el haberme adaptado a un nuevo ambiente me hizo, aunque sea solo un poco, crecer como persona.

雨があまり降らない時期を経て、うんざりするほど雨が降る季節がやってきました。私の出身地では、傘を差した記憶がないほど雨が降りません。今は、そんな甘い子どもの頃を思い出しながら、傘を手に出したり、部屋の片隅に洗濯物を干す場所を探したりしています。新しい環境に慣れることができた今の自分は、少しだけでも成長した気がします。